

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Oliver Laxe ante sus películas]

[Premio del Jurado en Cannes (2025) por su filme *Sirat*]

M. M.

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para mí: si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo que “esta es tu misión, este es tu camino”, y si no tengo éxito la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”. Eso hace que yo me tire a la piscina con mis propuestas cinematográficas, que yo no ten-ga miedo, que no mida, que intente...

***Puntuar
de otra
forma***

(M. M.: “*Sirat*: vivir, nacer y morir por...”. *La Razón*, 05.06.25, 41).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación. Reproducimos las dos versiones (la original primero):

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para mí: si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo ~~que~~ “esta es tu misión, este es tu camino”, y si no tengo éxito la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”. Eso hace que yo me tire a la piscina con mis propuestas cinematográficas, que yo no tenga miedo, que no mida, que intente...

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para mí[;] si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo[:] “Esta es tu misión, este es tu camino”[;] y[,] si no tengo éxito[,] la vida me estará diciendo[:] “Coge otro[:] por aquí no es”. Eso hace que yo me tire a la piscina con mis propuestas cinematográficas, que yo no tenga miedo, que no mida, que intente...

1) Para evitar la acumulación de signos de los dos puntos, proponemos sustituir, por punto y coma, los dos puntos posteriores a la oración de tipo general ***sé que todo resultado va a ser positivo...*** Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para **mí**: si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo ~~que~~ “esta es tu misión, este es tu camino”, y si no tengo éxito la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”.

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para **mí[;]** si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo: “Esta es tu misión, este es tu camino”; y, si no tengo éxito, la vida me estará diciendo: “Coge otro: por aquí no es”.

La normativa prohíbe “el uso repetido de los dos puntos en un mismo enunciado”, ya que “dificulta la percepción de las dependencias sintácticas entre los constituyentes del enunciado”. Sin embargo, es excepción “cuando se reproducen palabras textuales de otra persona, es decir, en el discurso

directo”. Por ejemplo: *Wallace lo cuenta en su autobiografía: “Me planteé una pregunta: ¿Por qué unos mueren y otros sobreviven?” (Ortografía de la lengua española 2010: 356-257).*

En nuestra propuesta, tenemos el signo de los dos puntos exigido por el verbo **decir** (y no importa que sean más de una vez). Puede comprobarse:

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para mí: si tengo éxito es algo bueno porque la vida me **está diciendo[:]** “Esta es tu misión, este es tu camino”; y, si no tengo éxito, la vida me **estará diciendo[:]** “Coge otro...”.

También tenemos dos puntos con valor causal, pero en el discurso directo, lo que no importa:

... me estará diciendo: “Coge otro[:] por aquí no es”.

... me estará diciendo: “Coge otro, **pues** por aquí no es”.

2) Para el segundo problema de puntuación tenemos dos posibilidades. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida **me está diciendo *que** “esta es tu misión, este es tu camino”.

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida **me está diciendo[:]** “Esta es tu misión, este es tu camino”.

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida **me está diciendo que** esa es mi misión, que ese es mi camino.

Veamos en detalle las dos posibilidades.

2.1) La primera posibilidad consiste en sustituir la conjunción **que** por dos puntos e iniciar con mayúscula. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida **me está diciendo *que** “esta es tu misión, este es tu camino”.

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida **me está diciendo[:]** “Esta es tu misión, este es tu camino”.

Si el “verbo introductor del estilo directo [**decir**, *manifestar*, *opinar*, *pensar*, *preguntar*, *repetir*, *responder*, etc.] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos” (*Ortografía...* 2010: 360). Por otra parte, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía...* 2010: 453).

2.2) Otra posibilidad es conservar la conjunción **que**, pero adaptando ciertos elementos morfosintácticos y eliminando las comillas. Reproducimos ambas versiones:

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo que “esta es tu misión, este es tu camino”.

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo que **esa** es **mi** misión, **que ese** es **mi** camino.

Para que resulte aceptable, hemos aplicado los tres cambios. Y es que, según la normativa, “la inclusión, a través de las comillas, de un texto literal dentro de un enunciado en estilo indirecto es aceptable siempre y cuando no se incumpla alguna de las condiciones impuestas por dicho estilo, como la correlación de tiempos verbales o los cambios de determinados pronombres o adverbios” (*Ortografía*... 2010: 382).

Por tanto, según la normativa, deben desecharse construcciones como esta: *Mi madre nos recomendó *que “no *salgáis a la calle sin abrigo”*. Las posibilidades, como hemos visto arriba, son dos:

1) La posibilidad del estilo indirecto con los cambios morfosintácticos y eliminando las comillas:

*Mi madre nos recomendó que “no *salgáis a la calle sin abrigo”.*
Mi madre nos recomendó que no saliéramos a la calle sin abrigo.

2) La posibilidad del estilo directo sustituyen **que** por dos puntos:

*Mi madre nos recomendó *que “no salgáis a la calle sin abrigo.*
Mi madre nos recomendó[:] “No salgáis a la calle sin abrigo”.

3) De nuevo, escribimos dos puntos después del verbo **decir**, que introduce el estilo directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo ~~que~~ “esta es tu misión, este es tu camino”, y si no tengo éxito la vida me estará **diciendo** “coge otro, por aquí no es”.

... si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo: “Esta es tu misión, este es tu camino”; y, si no tengo éxito, la vida me estará **diciendo[:]** “Coge otro: por aquí no es”.

Como ya se dijo, si el “verbo introductor del estilo directo [**decir**, *manifiestar*, *opinar*, *pensar*, *preguntar*, *repetir*, etc.] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos” (*Ortografía...* 2010: 360). Por otra parte, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía...* 2010: 453).

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción *y*, que coordina los dos conjuntos oracionales. Reproducimos ambas versiones:

Si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo ~~que~~ “esta es tu misión, este es tu camino”, *y* si no tengo éxito la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”.

Si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo: “Esta es tu misión, este es tu camino”**[;]** *y*, si no tengo éxito, la vida me estará diciendo: “Coge otro: por aquí no es”.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

5) Proponemos puntuar la construcción condicional **si no tengo éxito**, situada en posición medial. Reproducimos ambas versiones:

... y si no tengo éxito la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”.

... y[,] **si no tengo éxito[,]** la vida me estará diciendo: “Coge otro: por aquí no es”.

Según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (Ortografía... 2010: 338).

Además, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y**, *ni*, *o*...] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (Ortografía... 2010: 324-325).

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a la conjunción *y* no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso), así que la pausa se hace antes de la conjunción *y* (palabra prosódicamente átona), mientras que esta conjunción, en el caso concreto de nuestro texto, se leerá unida a las tres palabras siguientes y se leerán las cuatro como si fuera una sola palabra (como sucede con los adverbios en *-mente*). Podríamos representarlo de esta forma:

Y, si no tengo
ysinóténgo

Y, si no tengo éxito
ysinóténgo éksito.

6) Proponemos sustituir, por dos puntos (de valor causal), la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones:

... la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”.

... la vida me estará diciendo: “Coge otro[:] por aquí no es”.

... la vida me estará diciendo: “Coge otro, **pues** por aquí no es”.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; así, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

Antes de terminar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para mí: si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo ~~que~~ “esta es tu misión, este es tu camino”, y si no tengo éxito la vida me estará diciendo “coge otro, por aquí no es”. Eso hace que yo me tire a la piscina con mis propuestas cinematográficas, que yo no tenga miedo, que no mida, que intente...

Ahora bien, sé que todo resultado va a ser positivo para mí; si tengo éxito es algo bueno porque la vida me está diciendo: “Esta es tu misión, este es tu camino”; y, si no tengo éxito, la vida me estará diciendo: “Coge otro: por aquí no es”. Eso hace que yo me tire a la piscina con mis propuestas cinematográficas, que yo no tenga miedo, que no mida, que intente...

